

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# FRENCH

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 18, 2007 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2007  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 Your friend is telling you about his cousin's plans for vacation. Your friend says:

Tu connais mon cousin, le grand sportif? Pendant les vacances, il va voyager en France avec son équipe de foot. Il va jouer au football dans toutes les villes principales. Imagine! Pendant que nous nageons à la piscine municipale, il sera à Paris pour son premier match.

What will your friend's cousin do during vacation?

- 2 Your French friend received an email from his mother. He reads it to you:

Salut, ça va? Ton père et moi, on se demande si tu as assez d'argent. Tu as dépensé tout ton argent? Tu veux que je t'envoie des euros pour la fin de tes vacances? On ne sait pas trop si les choses sont chères aux États-Unis, alors réponds-nous et dis-nous si tu as besoin de plus d'argent. On espère que tu t'amuses bien!

What is this message about?

3 You are in a hotel in France and the hotel clerk says:

Ah! Vous avez laissé votre clef dans la chambre! Ce n'est pas grave. Attendez quelques minutes et je vais passer ouvrir votre porte. C'est le numéro trente-huit, n'est-ce pas? Je vous retrouve au deuxième étage.

What does the hotel clerk offer to do?

4 While traveling through Tunisia, you go to a French restaurant. The waiter says to you:

Nous avons deux plats du jour: un filet de sole farci aux épinards et aux fines herbes et si vous n'aimez pas le poisson, nous proposons aussi un rosbif aux champignons, servi avec une salade verte. Si vous préférez, vous pouvez consulter notre carte.

What does the waiter tell you?

5 You are an exchange student in France. A classmate is talking to you. She says:

Tu sais, il y a une fête chez moi samedi soir. Si tu es libre, je t'invite. J'habite dans la maison au coin de la rue, en face de la pharmacie. Est-ce que tu pourrais apporter des CD de musique américaine? Mes amis aiment danser et écouter des chansons populaires en anglais.

What does your classmate want you to do?

6 You are talking with a friend. She says:

Ça y est! Ma chambre est enfin finie. Les murs sont bleu clair. J'ai mis un nouveau tapis bleu foncé sur le plancher. J'ai acheté beaucoup de choses pour ma chambre avec l'argent que j'ai reçu de mes grands-parents: une lampe, des affiches, un bureau, une chaise très moderne et une stéréo formidable. Ça fait vraiment bien!

What is your friend talking about?

7 You hear this advertisement on a Canadian radio station:

Cette semaine, les marchands de Sports Experts vous offrent jusqu'à vingt pour cent de rabais sur toutes les chaussures du magasin. Et cinquante pour cent sur les bottes, les patins et les chaussures de ski. Que les meilleures marques! Vos pieds vous remercieront!

What is on sale at this store?

8 You have just arrived in France on a summer exchange program. Your host mother picks you up at the airport. She says:

Bonjour et bienvenue en France! Tu dois être fatigué. Toute la famille attend ton arrivée dans notre maison de vacances au bord de la mer. On va prendre le train cet après-midi et arriver ce soir. Mais d'abord, tu vas te reposer dans notre appartement en ville. Comme ça, tu vas pouvoir dormir un peu avant de prendre le train. D'accord?

What will you do before taking the train?

9 Your host brother wants to go out this evening. He asks his mother and she says:

Bien sûr que tu peux sortir ce soir. Mais avant de sortir, n'oublie pas de ranger ta chambre, de faire la vaisselle et de promener le chien. Ça ne prendra pas plus d'une heure, et ensuite tu seras libre. N'oublie pas non plus de rentrer avant onze heures.

What must your host brother do first?

10 You are talking with your host family in France. Your host mother says:

Cet après-midi, on va en ville à un concert à la cathédrale. Il y en a un tous les dimanches. J'aime bien écouter la musique de l'organiste. Elle joue vraiment bien et c'est très beau, même pour les gens qui n'aiment pas la musique classique. C'est très populaire, et il y a toujours beaucoup de monde. Alors, il faut être là une demi-heure à l'avance pour être sûr d'avoir une place.

What are you going to do?

---

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 While in Quebec, you hear this advertisement on the radio:

Le mois de juillet, c'est le temps de faire la fête! Les festivals envahissent la province: le Jazz, le Festival d'été, Fantasia, le Festival de Blues de Tremblant, les FrancoFolies! Il y a de tout pour tous les goûts! Consultez notre section consacrée aux festivals sur notre site Web. Vous y trouverez des suggestions de spectacles à ne pas manquer et des artistes à découvrir.

De quoi s'agit-il?

12 Your friend is talking to you after school about a new club. He says:

Tu veux venir à la réunion du Club de français après les classes jeudi? On va jouer aux "Mille Bornes". C'est un jeu de cartes français très amusant. Après, on va manger toutes sortes de bonnes choses! On va tout faire en français. Ça sera chouette: ma famille et moi, on joue souvent à ce jeu et c'est toujours moi qui gagne!

Qu'est-ce qu'on va faire au club jeudi?

13 Your friend is telling you about her favorite season. She says:

Ici dans le nord, il commence à faire un peu plus chaud au mois de mai. C'est vrai qu'il pleut, mais au moins, en général, il ne neige pas. Il y a beaucoup d'oiseaux qui reviennent du sud. En plus, j'adore découvrir les premières fleurs et les arbres couverts de nouvelles feuilles vertes dans le parc.

Quelle est sa saison préférée?

14 While watching television in France, you hear this announcement:

Vous cherchez un endroit idéal pour les vacances? Alors, visitez les gorges de la Haute Dordogne... Les lacs vous invitent à nager mais aussi à pratiquer la planche à voile, le pédalo, et la voile. Pour les pêcheurs, c'est un environnement idéal riche en poissons. Vous aimez l'eau? Alors, n'hésitez pas. Venez nous voir!

Quelles sortes d'activités recommande-t-on de faire dans cette région?

15 Your host mother is talking to her son, Pierre. She says:

Pierre, attends un moment. Je sais que tu veux voir la nouvelle comédie au Rex, mais tu ne peux pas aller au cinéma ce soir. Tu dois rester à la maison avec ta petite soeur. Tu sais bien que ton père et moi, nous allons au concert. Je peux t'amener au cinéma demain.

Qu'est-ce que Pierre veut faire?

---

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are talking with some friends about plans for the weekend. One of them says:

Tu sais, Paul ne peut pas aller au match de foot avec nous cet après-midi. Il a eu un accident de ski et il s'est blessé le pied. Le docteur lui a dit de rester tranquille à la maison.

What is Paul doing this weekend?

17 Your neighbor is talking about his job. He says:

Je dois me lever très tôt le matin pour aller à la boulangerie mais j'aime bien mon métier. Les gens aiment mes croissants mais je suis surtout fier des baguettes que je vends tous les jours aux restaurants du quartier. J'ai beaucoup de plaisir à préparer toutes sortes de bons pains. Et bien sûr, j'adore manger!

What does your neighbor do?

18 Your French friend is telling you about a trip he took recently. He says:

Mon voyage en Belgique était vraiment formidable, mais j'ai un petit problème. Nous sommes rentrés à la maison hier soir vers huit heures et j'ai remarqué que mon appareil-photo n'était pas dans mon sac. Je pense que j'ai laissé l'appareil dans la chambre de notre hôtel en Belgique. Je vais essayer de téléphoner à l'hôtel aujourd'hui. J'espère bien le retrouver parce que j'aime prendre des photos.

What did your friend lose?

19 You are staying with a host family in France. Your host mother says:

Demain, il va faire très bon, alors peut-être que vous pourriez prendre le bateau et aller faire un tour sur le lac. Je peux vous conduire en voiture et venir vous chercher plus tard. Notre canoë est très stable et facile à manoeuvrer.

What does your host mother suggest you do?

20 Your friend is talking about her father's birthday. She says:

Mon père vient d'acheter un nouveau costume pour son anniversaire. Alors, je veux lui offrir une nouvelle cravate. Vendredi dernier, j'ai vu des superbes cravates au centre commercial. Tu veux venir avec moi au magasin pour m'aider à choisir la plus belle?

What is your friend planning to give her father for his birthday?

---

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

